

Additional Thrift Contribution - 58 Cents per Guilder, 85% COL Payment, 4.6% Thrift Earnings Announced

Lago employees will share over two million guilders in bonus payments during the month of December.

Cost-Of-Living Payment

The New Collective Working Agreement signed by Lago and IOWUA on July 14, 1967 established a cost-of-living bonus payment of 85% of the employee's regular monthly earnings.

This includes shift differential and service-in-grade increment.

This lump sum is an advanced payment for cost of living from December, 1967 to December, 1968.

The C.O.L. bonus will be paid on December 8, 1967.

58 Cents per Guilder Additional Thrift Contribution

Lago also announced that each participant of the Thrift Plan will be credited with 58 cents for every guilder he contributed during the twelve month period ending October 31, 1967.

Any participant whose employment is terminated after October 31, 1967, for any reason other than discharge or resignation, will also be granted an additional contribution calculated on the above basis.

Special Christmas Withdrawal

The Lago Thrift Foundation has approved a Special Christmas withdrawal. Each employee has the option of withdrawing up to two-thirds of his 1967 additional contribution.

Fund Earnings Distributed At 4.6%

The Lago Thrift Foundation also announced that fund earnings will be distributed at the rate of 4.6 per cent of each employee's average net credit balance during the year ending September 30, 1967. Last year's earnings were 4.1%.

H. C. Miller of Lago To Set Up Liaison Position For Affiliates At ER&E

On November 27, Mr. H. C. Miller, Lago's Research Coordinator, began a new assignment as a Technical Communications Coordinator operating from the ER&E Engineering Center in Florham Park, New Jersey.

In this capacity he will provide a clearing-house for technical information and pertinent affiliate experience to Creole, Lago and other regional affiliates, particularly Esso Inter-America and Esso Standard Eastern.

In helping these organizations to solve their manufacturing, technical, and operating problems, he will draw upon the experience of Humble, Imperial,

ER&E, and Esso Europe, as well the Jersey Regional organizations with which he will be working directly.

Mr. Miller was originally employed as a student engineer with Standard Oil Company, New Jersey, in July, 1938. He joined Lago's Engineering Department in 1939 as cadet engineer II, assigned to the Experimental and Development Laboratory.

He advanced to chemist "A" in 1945 and to Group Head "B" in 1946. As group head he was assigned to the various sections of the Laboratories. He directed Creole's Amuay Refinery Lab-

(Continued on page 4)

58 ct. Contribucion Adicional Thrift, COL Bonus 85%, Ganashi Thrift 4.6%

Empleadonan di Lago lo tin pa reparti entre nan tur un suma di mas cu 2 miljon florin, como pago di bonus durante luna di December.

Compensacion Pa Costo di Bida

E Combenio Colectivo di Trabajo firmá entre Lago y IOWUA dia 14 di Juli 1967, a establece pago di un bonus como compensacion pa costo di vida di 85% di un empleado su ganamento regular pa un luna.

Esaki ta inclui abono pa trabao di warda y incremento pa servicio den un solo ocupacion.

E pago di una bez aki ta representa pagamento delantá pa aumento di costo di vida pa e periodo December 1967 te December 1968. Tal bonus lo worde pagá dia 8 di December, 1967.

Contribucion Adicional Ta 58 Cent pa Florin

Lago tambe a anuncia cu cada participante den e Plan di Spaar lo worde creditá cu 58 cent pa cada florin cu el a contribui durante e periodo di diez-

dos luna cu a caba 31 di October 1967.

Cualquier participante cu stop di traha despues di 31 di October 1967, pa cualquier motibo otro di cu compania a duné ontslag of e mes a tuma retiro, lo recibi tambe un contribucion adicional calculá riba e base cu nos a caba di splica.

Lamentamento Especial di Placa pa Pascu

Lago Thrift Foundation a aproba un lamentamento di placa especial pa Pascu. Cada empleado lo tin libertad di lamta te tres-tercera parti di su contribucion adicional di 1967.

Ganashi di Thrift Ta 4.6%

Lago Thrift Foundation (e plan di spaar) tambe a anuncia cu ganashinan di e plan lo worde reparti na participantenan na razon di 4.6% di cada empleado su balance promedio na su credito durante anja cu a caba 30 di September 1967. Anja pasá ganashi tabata 4.1%



President W. A. Murray, in a videotaped message, reviews 1967 Company performance with Lago employees.

President W. A. Murray, den un mensahe na videotape, ta repasa Operacion di Compania durante 1967 cu empleadonan.

ARUBA**NEWS**

Lago Oil & Transport Co., Ltd.

Esso News Gets "Mini" Format

With this issue, the Aruba Esso News launches its new "Mini" format. We believe this communications step forward will make possible a more readable and creatively edited publication.

In recent years, Lago's communications efforts have made several advances. In 1964, the Diario was inaugurated. Later that year, Dial 7 was installed. Last year, Dial 7 was made available to the public. The several hundred calls into Dial 7 made each month from outside numbers indicate this is both an employee and a public service.

Earlier this year, we changed printing processes so we could include more timely photographs in the Esso News.

In July, Lago pioneered the use of videotape communications among all the Jersey affiliates.

In developing these many changes, one of our main objectives has been to provide the most effective communications channels which serve our employees.

Today, each of our communications media is designed for particular kinds of information. With this change to the "mini" format, we are gaining a flexibility of design that makes it possible to give special treatment to fewer stories per page. Naturally, the number of pages will be increased.

Since most of our issues will be eight or more pages, we can once again take advantage of the two page center spread for visually striking information.

In communications as in all things, change is the constant companion of progress. We believe our readers will be better served as a result of this format change.

Esso News Ta Haya Forma "Mini"

Cu e numero aki Esso News ta lanza su forma "Mini" nobo. Nos ta kere cu e paso dilanti aki den comunicacion ta haci posibel un publicacion cu ta mas facil pa leza y editá cu mas creatividad.

Den anjanan recien, Lago su esfuerzonan riba tereno di comunicacion a haci varios avance. Na 1964 compania a cuminsa usa Diario. Mas laat den e anja ey Dial 7 a cuminsa funciona. Anja pasá Dial 7 a keda na disposicion di publico en general. Varios centenares di jamada na Dial 7 di pafor di compania ta proba cu esaki ta un servicio tantu pa empleadonan como pa publico.

Mas tempran den e anja coriente nos a cambia e sistema di druk, pa nos por inclui mas fotografia di actualidad den Esso News.

Na Juli Lago a presenta su mes como promer promotor di e medio di comunicacion cu jama videotape, entre tur e companianan asociá di Jersey.

Desaroljando e hopi cambionan ey, un di nos obhetivonan principal tabata di percura pa nos tin e avenidan di comunicacion mas mihor cu tin pa sirbi nos empleadonan.

Awendia cada un di nos medionan di comunicacion ta disenjá pa cierto tipo di comunicacion. Cu e cambio aki pa e forma "mini", nos ta alcanza un flexibilidad di disenjo cual ta haci posibel pa nos di duna tratamento especial na menos storia riba cada bladchi. Naturalmente, e numero di pagina lo bira mas.

Ya cu mayoria di nos numeronan lo tin ocho bladchi of mas, nos lo por un bez mas haci uso di e bladchi dobbel den centro pa informacion cu ta haci bista y jama atencion.

Den comunicacion, manera ta den tur cos, cambio ta e compaño constante di progreso. Nos ta kere cu nos lectornan lo tin mihor servicio como resultado di cambio di e forma di Esso News.

Donacion di Lago Ta Yuda YMCA Prepara Hubentud Pa Un Bon Futuro

Pa juda paga gastu di nan programa cu ta continuando pa combati delincuencia hubenil, YMCA algun dia pasá a recibi un donacion di Lago.

Entregando e cheque na presidente di YMCA, Dr. V. L. Hymans, Lago su presidente W. A. Murray a bisé: "Futuro di Aruba ta intimamente conectá cu desaroljo di su hobennan. Lago ta orguljoso di juda YMCA sigi haci un trabao excelente desaroljando e hobennan di Aruba".

Sr. Jorge A. Guastavino, secretario general di YMCA tambe tabata presente na e ocasion ey.

YMCA lo usa Lago su dona-

cion pa juda paga gastu di patrocinacion actividadnan cu ta mehora caracter di hobennan y entrena nan pa liderato ora nan bira mas grandi.

Actividadnan ofreci na e dos centronan cu YMCA tin na San Nicolas y Playa ta dirigi riba sinjamento di hobennan con nan por haci uso mas constructivo di nan tempu liber pa medio di deporte, pasatiempos, y desaroljo artistico y cultural.

Den pasado tambe Lago a juda YMCA cu expansion di su programanan, pa medio di donacion financiero.



President W. A. Murray presents a donation to YMCA President Dr. V. L. Hymans, while YMCA's Secretary-General J. A. Guastavino looks on.

President W. A. Murray ta presenta un check na President di YMCA Dr. V. L. Hymans, mientras cu Secretario-General di YMCA ta mirando.

Lago Donation Helps YMCA Prepare Aruban Youngsters For Better Future

To help finance its continuing program to combat juvenile delinquency, the YMCA recently received a donation from Lago.

Presenting the check to the YMCA President, Dr. V. L. Hymans, Lago's President W. A. Murray said, "The future of Aruba is tied closely to the development of its young people. Lago is proud to help the YMCA continue doing an excellent job in developing our island's youngsters."

Mr. Jorge A. Guastavino, YMCA's Secretary General, was also present on this occasion.

The YMCA will use Lago's donation to help finance the costs of sponsoring character building activities and adult leadership training.

Activities offered at the Y's two centers in San Nicolas and Oranjestad are designed to teach the youth how to make more constructive use of their leisure time by means of sports, hobbies, artistic and cultural developments.

Lago has helped the YMCA expand its youth programs with donations in the past.



Robert Smith from General Electric and Lago's Joe Carroll, both instructors of the computer course for Process operators, pause for a moment while trainees write in their notebooks.

Robert Smith di General Electric y Joe Carroll di Lago, ambos instructores di e curso tocante computer pa operadores di Process, ta tuma un pausa cortico mientras e participantenan ta scirbi den nan bukinan.

Process Operators Receive Training To Employ Central Computer For Operating Refinery Units

A course for teaching Process operators to operate the units with the assistance of a central computer is presently under way. The training program is designed to acquaint the participants with the new equipment now being installed in the Refining Division Control House. Title of the course is "Process Operator Training for Refining Division Control Center".

When completed, the center will serve as the central control house for all units in the Cat & Light Ends and Stills & Cracking Areas.

The Refining Division Control House is under construction and will be completed in December. The first unit is expected to be hooked up to the new center in March. The tentative schedule calls for all units to be operating through the new control center during the third quarter of 1968.

Robert Smith from General Electric, manufacturers of the computer, is instructor of the course. Refining Division Coordinator of the Control House Project, Joe Carroll, assists Mr. Smith. Dufy Kock coordinates

all activities in connection with the training program.

Four groups are scheduled to take the course before Christmas and two after. A group of fifteen, including operators, assistant operators and selected instrument men, was the first to complete the course recently.

The course will also be given to other Process supervisors and technical personnel. Total training time is six days with daily 8-hour sessions.

Present plans call for additional training later in the year using videotape equipment as a training tool.

H. Reeberg, M. Pourier Nov. CYI's Improve Firefighting and Safety

Two CYI's relating to firefighting and safety, submitted by Henk Reeberg, Comptroller's, and Meleno Pourier, Mechanical-Instrument, were awarded recently.

Henk Reeberg received an initial award of Fls. 40 for a suggestion to construct a device to hold firehoses on top of tanks. The idea was not adopted as suggested, but prompted revised firefighting procedures.

Meleno Pourier's suggestion to build a walkway to the fire hydrant west of the Hydro plant was adopted as a safety item. He received an initial award of Fls. 40 for this idea which simplifies getting to the hydrant and minimizes hazards of tripping over pipes in the surrounding area.

H. Reeberg, M. Pourier Ta Recibi Premionan Di CYI den November

Dos sugerencia pa CYI tocante pago di candela y seguridad originá door di Henk Reeberg, Comptroller's, y di Meleno Pourier, Mechanical-Instrument, a keda premiá poco dia pasá.

Henk Reeberg a recibi un premio inicial di 40 florin pa un sugerencia di traha un aparato pa tene hose di paga candela riba tankinan. Compania no a adopta e idea manera el a wordo haci, pero e sugerencia a habri caminda pa revisa e maneranan di paga candela.

Meleno Pourier su idea pa
(Continúa na pagina 7)

Operadornan di Process Ta Sinja Usa Computer Pa Maneha Unidadnan

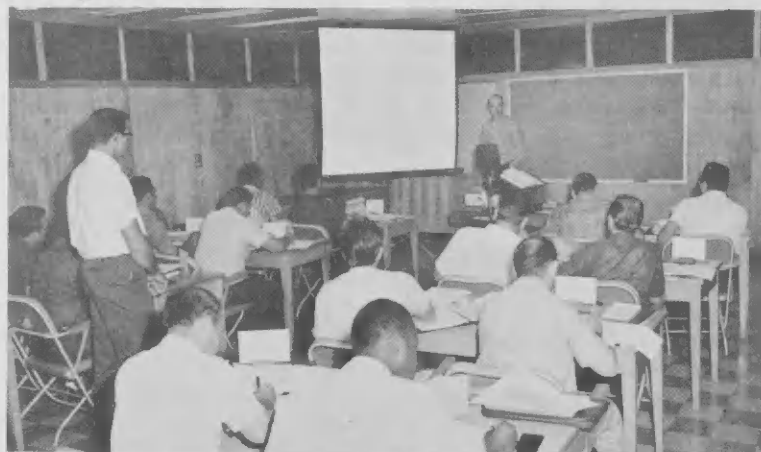
Un curso pa sinja operadornan di Process com ta maneha e unidadnan cu asistencia di e computer central ta progresando. E programa di entrenamiento ta formá pa sinja e participantenan com nan mester traha cu e equipo nobo cu compania ta instalando den Refining Division Control House. Titulo di e curso ta: "Entrenamento pa Operador di Process pa Traha den e Refining Division Control Center".

Ora e centro ta completá, lo

e sirbi como un edificio di control central pa tur unidadnan den e regionnan di Cat & Light Ends y di Stills & Cracking.

E Refining Division Control House ta bao di construcion y lo e keda cla na December. Segun nan ta spera e promer unidad lo por keda conectá cu e centro na Maart. E programa preliminar ta stipula pa tur unidadnan ta trahando a traves di e centro di control nobo duran-

(Continúa na pagina 8)



The computer training program acquaints the participants with new Refining Control House equipment.

E programa di entrenamiento di computer ta pa e participantenan sinja conoce equiponan di Refining Control House nobo.

H. C. Miller Ta Inicia Puesto Di Comunicacion pa Afiliadonan

Dia 27 di November Sr. H. C. Miller, Lago su coordinador di investigacion cientifico, a cuminda un encargo nobo como Coordinador di Comunicacion Tecnica. E ta traha na e centro di Ingenieria di Esso Research & Engineering na Florham Park, New Jersey.

Den e puesto ey lo tin disponibel un centro di cambio di informacion tecnica y experiencia di companianan afiliá, na servicio di Creole, Lago y otro afiliadonan regional. Particularmente lo e sirbi Esso Inter-America y Esso Standard Eastern.

Yudando e afiliadonan ey soluciona nan problemanan di refinacion, tecnica y operacionnan, lo e tin na su disposicion experiencia combiná di Humble, Imperial, ER&E, y Esso Europa, como tambe organisacionnan regional di Jersey.

Sr. Miller a cuminda traha como ingeniero estudiante cerca Standard Oil Company, New Jersey, na Juli 1938. El a join Lago su departamento di ingenieria na 1939 como ingeniero cadete II, trahando den laboratorio di experimento y desaroljo.

El a recibi promocion pa chemist "A" na 1945, y hefe di grupo na 1946, encargá cu varios seccion di laboratorionan. El a dirigi laboratorionan di Creole su refineria di Amuay, durante un anja cu Lago a fié na Creole di 1960-1961. Na 1962 el a traslada pa seccion di ingenieria Process como Superintendente

Asistente di Division. Su promocion como coordinador tecnico encargá cu comunicacion tocando



H. C. Miller

te investigacion cientifica y entrenamiento tecnico a bai na vigor dia 1 di Februari 1963.

Sr. Miller a sirbi tambe como Lago su representante den e comision tecnica di Fabricacion den Hemisferio Occidental.

Miller At New Post

(Continued from page 1)

oratories during a one-year loan assignment in 1960-1961. In 1962 he transferred to Process Engineering as Assistant Division Superintendent. He was promoted to technical coordinator charged with research liaison and technical training on Feb. 1, 1963.

Mr. Miller also served for several years as Lago's representative to the Western Hemisphere Manufacturing Technical Committee.

Empleadonan Ta Haya Entrenamento Tocante Uso di Sello y Packing

Algun dia pasá John Cronin di Dura-Metallic Company, New Jersey, a duna un curso ariba e topico di sejonan mecanico y packing metalico.

El curso a tuma lugar di 13 te 16 November, y supervisornan di M&C y machinistnan a tuma parti aden. Cada grupo a asisti na un sesion cu a dura dos ora.

Na tur Sr. Cronin a tene nueve sesion, incluyendo un sesion especial pa ingenieronan kende a recibi informacion tocante aplicacion di sejonan y packing.

Sr. Cronin a splica e ventaha di usa e productonan aki pa seja den industrianan di refi-

nacion y fabricacion. Cu uso di slide el a demostra varios tipo di sejo y a manera corecto di traha cu nan. Seljonan mecanico y packing metalico ta worde poní na baranan di pomp y nan ta fabrica especialmente pa stroba azeta di lek for di e pomp caminda e bara ta pasa, cual por resulta den problemanan costoso di manenecion y operacion.

E sejonan ta drei huntu cu e bara y por instala nan cu facilidad den e pompnan cu ta na uso actualmente. E sejonan aki ta masha efectivo pa liquido- nan corosivo y cu ta evapora liher, y liquido- nan cu ta con-

Employees Get Firsthand Training On Seals, Packing from J. Cronin

A seminar on mechanical seals and metallic packing was held at Lago recently by John Cronin of the Dura-Metallic Company, New Jersey.

The seminar lasted from November 13 to November 16 and was attended by M&C supervisors and machinists. Each group participated in a two-hour session.

Altogether Mr. Cronin held nine sessions, including one special session for engineers who received information on the application of seals and packing.

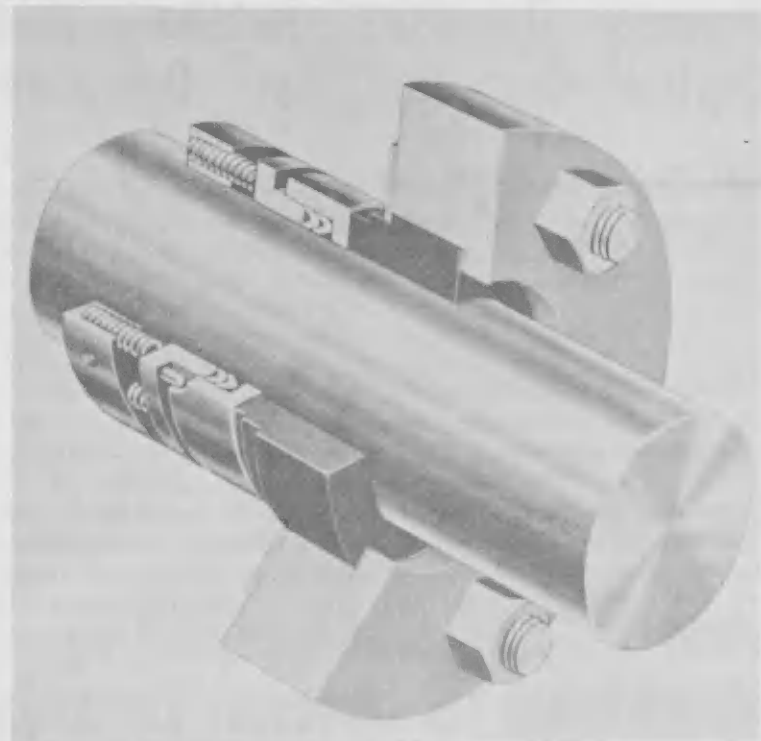
Mr. Cronin pointed out the advantages of using these sealing products in refining and processing industries. By using slides, he demonstrated the various types of seals and the correct method of handling them. Mechanical seals and metallic packing are inserted on the

shafts of pumps and are especially designed for the prevention of stuffing box leakage, which result in costly maintenance and operating problems.

The seals rotate with the shaft and can easily be installed in standard stuffing boxes. Particularly effective in handling corrosive, volatile liquids and liquids which contain solids, these seals can withstand extreme temperature and high pressure. They can be obtained in a large selection of materials for meeting all sorts of sealing requirements.

A one hour demonstration of the sealing products was videotaped so other departments may view this presentation and also for future training purposes.

Coordinator for this seminar was E. A. Halley, Mechanical Training Coordinator.



This is one of the many types of rotary mechanical seals manufactured by the Durametallic Corporation. It rotates with the shaft for application in rotary and centrifugal equipment. Esaki ta un di e hopi tiponan di sejo mecanico cu ta drei, y cual Durametallic Corporation ta traha. E ta drei huntu cu e bara y e ta desañá pa uso den pomp cu ta drei y pomp centrifugal.

tene partinan solido, pasobra nan por wanta temperatura masha haltu y presion fuerte. Por cumpra den un seleccion grandi di diferente material pa satisface tur sorto di exigencia pa trabao di seja- mento.

Compania a pone un demon-

stracion di un ora ariba videotape, asina ta otro departamentonan por mira e presentacion, y tambe pa uso di entrenamiento den futuro.

Coordinador pa e curso aki tabata E. A. Halley, coordinador di entrenamiento den Mechanical.

Marines' "Combat" Show Helps All Mentally Handicapped Children

A grand three-day charity fair opens today, Dec. 1, at the Marines Camp in Savaneta. To help set up the stands, Lago assisted with scaffold piping, planks and donated other materials. Also, Lago President W. A. Murray is on the fair's honorary committee.

Organized by the Dutch marines, the proceeds will go towards helping the Foundation for Mentally Handicapped Children.

Located on the grounds close to the entrance to the Marines Camp, the fair has 37 different booths or stands with activities for young and old. One of the feature programs is a special "Combat Show".

The hours of the fair are:

Friday, Dec. 1 - 7 p.m. to 2 a.m.
Saturday, Dec. 2 - 3 p.m. to 2 a.m.

Sunday, Dec. 3 - 3 p.m. to 2 a.m.

On each day of the fair, there will be dancing from 10 p.m. till 2 p.m. Door prizes will be raffled each day on the admission ticket (25 cents).

There will also be movies for children from 8 p.m. to 9 p.m.

In addition to the fair, the Dutch marines organized a lottery. The drawing was held on Nov. 30, 1967.

The honorary committee for this charity fair consists of Lt. Governor O. S. Henriquez, President W. A. Murray, Police Commissioner G. H. Mol, Dr. Th. P. Pijnenburg, and Marines Lt. Col. A. J. M. Middelhoff.

COMBAT SHOW



Marine "Combat" Show Ta Yuda Muchanan Mentalmente Desventaha

Un enorme feria di caridad ta habri awe, December 1, na campamento di mariniers na Savaneta. Pa juda traha e varios tentnan, Lago a juda cu tuberia pa stelashi, tabla, y a duna varios otro material. Ademas, Lago su presidente, Sr. W. A. Murray, ta miembro di e comision honorario di e feria.

Mientras mariniernan Hulandes ta organiza a feria aki, tur ganashinan ta bai pa juda e Fundacion pa Muchanan Mentalmente Retardá.

Tereno di e feria ta keda net banda di entrada di campamento di Mariniers. Tin 37 diferente tent cu actividadnan pa hende jong y bieu. Un di e programanan interesante ta un "Combat Show" especial.

Oranan di e feria ta:

Diabiernes, December 1 - 7'or di anochi te 2'or di marduga.
Diasabra, December 2 - 3'or di atardi te 2'or di marduga.
Diadomingo, December 3 - 3'or di atardi te 2'or di marduga.
Ariba cada dia di e feria lo tin baliamentu di 10'or di anochi te 2'or a.m. Cada dia nan lo rifa un premio cu ta cai ariba e ticket di entrada (25 cent).

Tambe lo tin pelicula pa muchanan di 8 te 9'or di anochi. E Mariniernan tambe a organiza un loteria cu a hunga ayera.

E comision honorario pa e feria di caridad aki ta consisti di Gezaghebber O. S. Henriquez, Sr. W. A. Murray, Comisario di Poliz G. H. Mol, Dr. Th. H. Pijnenburg y Tte. Coronel A. J. M. Middelhoff di Mariniernan.



Suspended like an angel, this Dutch Marine hinges on his shoulder blades.

Colga manera un angel, e Marinier aki ta wanta ariba su schouderblan.





Steek di Festoná

Dutch Baseball Team Wins 2 Games, Loses 4 Against N.A. Teams

A Dutch baseball selection visited the Netherlands Antilles recently upon the invitation of the Netherlands Antilles Baseball Federation (NABEFE). They played a series of six games against local teams, three in Curaçao and three in Aruba.

The visiting team lost all games in Curaçao, twice against the Curaçao selection and once against the Antillian selection.

While in Aruba, the Dutch team defeated the Antillian selection and lost against the Aruban team. The visitors also defeated the Aruba juvenile selection.

The baseball series were held November 8 - 22.



During the opening ceremonies the Marine Drum Band impressed the public with their marching beat and flaming torches. Durante a ceremonianan di habrimiento banda di Mariniernan ta impresiona publicu cu nan paso di marcha y flambeunan.



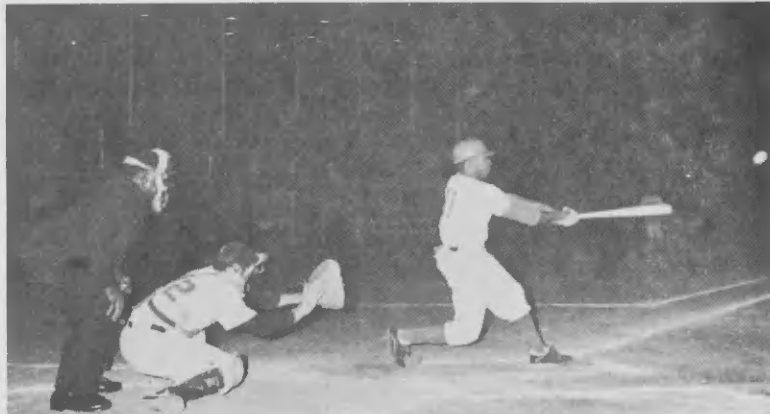
Santa Claus and his helpers arrive at Oranjestad Harbor and a large crowd welcomes him, among them passengers on board the Bergensfjord.

Sinterklaas y su ayudantenan ta yega Haaf di Oranjestad y un grupo grandi di hende ta yame bonbini, entre nan pasaheronan di Bergensfjord.



Lt. Governor O. S. Henriquez officially opens the Baseball Championship series between Holland and the Antilles at Lago Sport Park.

Gezaghebber O. S. Henriquez ta habri oficialmente e serie pa Campeonato di Beisbol entre Hulanda y Antillas na Sport Park.



It's all action when an Aruban player strikes a hit in the first game of the baseball championship series.

Ta puru accion ora un hungador Arubiano ta dal un hit den e promer wega di campeonato entre Hulanda y Antillas.

Beisbol Team Hulandes Ta Perde Cuater Wega Den Serie na Antillas

Un seleccion di beisbol a bisita Antilles Neerlandes recientemente na invitacion di Federacion di Beisbol di Antillas Neerlandes (NABEFE). Nan a hunga un serie di seis wega contra equiponan local, tres na Corsow y tres na Aruba.

E equipo visitante a perde tur wega na Corsow, dos contra un seleccion Curazoleño y un contra un seleccion Antillano.

Mientras na Aruba, e equipo Hulandes a gana a seleccion Antillano pero a perde contra equipo Arubiano. E visitantenan tambe a gana e seleccion hubenil Arubiano.

E serie di kega di beisbol a tuma lugar di 8 te 22 November.

NEW ARRIVALS

OCTOBER 22, 1967

LAMPE, Idelfonso A. - Mechanical Dept.; A daughter, Raissa Odile.

OCTOBER 29, 1967

BERRY, Brian S.-Economics & Planning; A son, Steven Craig.

NOVEMBER 1, 1967

SOLOGNIE, Francisco - Medical; A daughter, Mirla Mirella.

NOVEMBER 2, 1967

GEERMAN, Alberto P. - Oil Movements; A daughter, Angele Marienne.

FARO, Enrique A. - Oil Movements; A son, Nelson Frederik.

Dos Idea di C.Y.I.

(Continúa di pagina 3)

traha un pasashi pa e kranchi di awa pa paga candela pabao di Hydro plant a worde aceptá como un punto di seguridad. El a recibi un premio inicial pa su idea, cual ta facilita caminda pa bai na e kranchi di awa, y ta reduci na un minimo e peligro di tropica ariba tuberia den vecindario.



Santa Claus is welcomed by representatives of Mercurius Trading Co. upon his arrival in Aruba. Representanten di Mercurius Trading Co. ta yama Sinterklaas bonbini ariba nos isla.

Safety Talk Course Participants See Themselves As Others See Them

A pilot group of ten Mechanical supervisors in the Maintenance & Construction Division recently completed a course in "How To Make A Safety Talk". The course emphasizes methods of preparing an outline for a safety talk.

The group was used to determine if this particular course meets Lago's requirements. The participants' reactions will help decide whether to give this course to other supervisors in Mechanical.

During the course each participant made several practice talks. This gave the others the opportunity to evaluate such talks. At least one presentation

by each supervisor was videotaped so that he could see himself as other employees see him when giving a safety talk.

All the course material was compiled and arranged by Fabian Francis, Training Section Head. The material includes a manual, handouts, films, filmstrips, records and videotape.

The 20-hour course started October 17 and was given in ten 2-hour sessions twice a week. The participants were: E. Dania, S. P. de Kort, L. R. Giel, J. Krozendijk, T. V. Ruiz, E. Werleman, A. E. Wernet, J. P. Wever, F. O. Wever and R. A. Wever.

Operadornan Ta Sinja Uso di Computer

(Continuá di pagina 3)

te e di tres cuarto di anja 1968.

Robert Smith di General Electric, fabricante di e computer, ta instructor di e curso. Coordinador di Refining Division pa e Control House Project ta Joe Carroll, y e ta asistiendo Sr. Smith. Dufy Kock ta coordinar actividad conecta cu e programa di entrenamiento.

Segun programa cuater grupo lo tuma e curso promer cu Pascu, y dos grupo despues. Un grupo di diescincin persona, en-

tre nan operador, asistente operador y empleado di instrument selectá, tabata e promer cu a completa e curso aki poco dia pasá.

Otro supervisonan di Process y personalnan tecnico tambe lo tuma e curso. Tempu total di entrenamiento ta seis dia, cu 8 ora di sesion cada dia.

Segun plannan actual, lo tin mas entrenamiento despues den anja proximo, den cual nan lo usa equipo video tape como un facilidad di ensenanza.



John Coffman, instructor from Houston Engineering & Research Co., conducts a trouble shooting course covering master console at new Refining Control House. Jerry Francis of PR/IR captures the event on videotape.

John Coffman, instructor di Houston Engineering & Research Co. ta conduci un curso pa analisa defectos tocante e "master console" den Refining Control House nobo di Lago. Jerry Francis di PR/IR ta capta e eventonan na videotape.

Participantes den Curso di Safety Ta Mira nan Mes Ariba Pantalla

Un grupo di ensayo di diez supervisor den Mechanical cu ta traha den division Maintenance & Construction, recientemente e completa un curso cu jama "Com ta tene un discurso riba e topico di seguridad". E curso ta pone acento ariba e metodonan di prepara linjanan general pa un discurso tocante seguridad.

E grupo e worde usá pa determina si e curso particular aki ta cumpli cu requisitonan di Lago. Reaccionnan di e participantenan lo yuda decidi si lo duna e curso aki tambe na otro supervisonan den Mechanical.

Durante e curso cada participante a tene varios discurso di practica. Esaki e duna otronan oportunidad pa evalua e discursonan ey. Un minimo di un pre-

sentacion di cada supervisor e worde poni riba videotape, pa e por mira su mes manera otro empleado ta miré ora e ta tene su discurso.

Tur e material pa e curso e ser compilá y areglá door di Fabian Francis, hefe di seccion di entrenamiento. Tal material ta inclui un librito di instruccion, blachi di information, pelicula, strip di pelicula, disco y e aparato di videotape.

E curso cu duracion di 20 ora e cuminsa 17 di October cu un frecuencia di diez sesion di 2 ora cada uno, dos bez pa siman. Participantenan tabata: E. Dania, S. P. de Kort, L. R. Giel, J. Krozendijk, T. V. Ruiz, E. Werleman, A. E. Wernet, J. P. Wever, F. O. Wever y R. A. Wever.



One of the twenty-one groups participating in the recent Festival Arubano "Aguinaldos" at the Wilhelmina Stadium. At right, a young musician, concentrates on the rhythm.

UN DI e binti-un grupos participando den e reciente Festival Arubano "Aguinaldos" na Wilhelmina Stadion. Na drechi, un tocador di timbal hoben ta concentra riba e ritmo.

